

## TITO

.....

<sup>1</sup> Anen en Pablo quentz'ibaj ela jawra carta chawa atet Tito. Anen en ajsmajma' rxin Dios y chka' en apóstol rxin Jesucristo. Arja' xenrutak ela cuq'uin jech-on rmal Dios che cto'ic ch-utz c'ara' nq'uiya más yukbal quec'u'x ruq'uin, y ch-utz c'ara' chka' che ncutkij utzlaj tijonem rxin Jesucristo je ncaterc'aj chpam utzlaj c'aslemal ajni' nrajo' Dios.

<sup>2</sup> Y tzra' c'a ncutkij wa' más chc'ola utzlaj c'aslemal je rxin junlic y nquequicota che rey-bxic. Jara' utzlaj c'aslemal je rtzujun ta Dios ojer. Q'uemjana twankersas ta je' tiemp rxin rwech ruch'lew tak rtzujun ta y nuya' wa' com Dios arja' me tz'koy tzij ta.

<sup>3</sup> Ja' Dios tak xerla' k'ij je rchumin ta xutak ta rbixic rtzobjal. Ja' To'onel kxin, ja' biyona chwa che anen quenya' rbixic rtzobjal, jara' rsamaj xuya' chwa chquenban.

<sup>4</sup> Tito, atet xjunam ykul wa' kac'u'x awq'uin ruq'uin Jesucristo, at wlec'wal chwech Dios. Ja utzil je nsipaj Dios chka ruq'uin jun anm jkas qui'il nec'je'a chwech, jara' ta xtacochij más tzra Kadta' Dios y tzra Kajaw Jesucristo jTo'onel kaxin, y xtpoknaj ta awech.

.....

<sup>5</sup> Anen xatnuya' cana pCreta ch-utz c'ara' nachu-mij je mchumtanak ta tzrij rsamaj Dios jmajtanak.

Y xenbij cana chawa che nque'aban nombrar anciano chpam njelal tnamet jabar ec'o wa' kch'alal ch-utz c'ara' che nquequeban cwent.

<sup>6</sup> Per nc'atzina tzra jun anciano che nmajo'n achnak nchapbexa, y xjun rexyayil. Y je rlec'wal chka' nc'atzina che necnimaj Jesucristo y nqueni-mana y majo'n nbix ta chca che e itzel tak wnak.

<sup>7</sup> Je nquebnowa cwent cxin kch'alal arj-e' e ajsmajma' rxin Dios. Rmal c'ara' nc'atzina ch-utz cc'aslemal, y nqueya' pcwent je nbixa chca, y congan pen npet wa' cyiwal, y majo'n nquek'bar ta, y majo'n ch'oj nqueban ta. Chka' majo'n nel pta quec'u'x tzrij pak y n-utz rch'aquic nqueban.

<sup>8</sup> Nc'atzina chca che nqueya' quepsad je nque'ekaja cuq'uin jc'ola cnecesidad, y nel ta canm tzrij utzil, y nquenc'un bien cc'aslemal, y rbeyal rxin Dios cc'an. Nc'atzina chca che njelal canm ncajo' Dios y nquecoch' che mtqueban rtzilal.

<sup>9</sup> Nc'atzina che necnimaj junlic jtijonem jkay-on chca kch'alal com jxekbij chca ne ktzij wa'. Wcara' nqueban nquecwina necyukba' quec'u'x wnak tzrij utzlaj tijonem, y nquecwina nquequech'ec je nquech'ojquina cxin.

<sup>10</sup> Com e q'uiy jmajo'n nqueniman ta. Y chka' ec'ola nic'aj checjol je nquebina che nc'atzina chca kch'alal che necnimaj ccostumbre je tnamet Israel. Arj-e' necbij jle' tzij je nmajo'n noc wa' y nquequeban engañar wnak.

<sup>11</sup> J-era' wnak que'ak'la' com arj-e' ne ptak familia nquequeyoj wnak ptak cuchoch, xitzel tak tijonem nquec'ut chquewech. Jara' necch'ecbej cpak per m-utz ta rch'aquic nqueban.

<sup>12</sup> C'ola jun acha ojer aj Creta arja' rtz'iban cana nak cbanic rwinak aj Creta y cawra rtz'iban cana: —Je nwinak je aj Creta ne e tz'koy tak tzij wa', xe e junam cuq'uin je itzel tak chcop je nquetijona, xe e aj mund y xe aj sajk'or tak wnak, cara' nbij.

<sup>13</sup> Y ne ktzij wa' je xbij. Jquenwajo' chawa, tch'ojquij chca y cowlaj tak tzij que'achapbej chutz c'ara' che neyke'a quec'u'x ruq'uin utzlaj tijonem je rc'an rtzobjal Dios.

<sup>14</sup> Y cara' tc'a nqueban, me tqueya' ta cas tzrij jle' tzij jmajo'n noc wa' je nbixa chca cmal aj Israel, y me tqueya' ta cas je nbixa chca cmal wnak jxitzel nquetz'et utzlaj tijonem rxin Jesucristo.

<sup>15</sup> Je' wnak jch'ajch'oj canm arj-e' nquecwin wa' nquetz'et utzil. Je' wnak xtz'il canm y mtecni-maj Dios arj-e' njelal xitzel nquetz'et. J-era' xitzel cna'oj y majo'n nti'on ta chca je rtzilal nqueban.

<sup>16</sup> Necbij che cutkin rwech Dios per nk'alaj wa' che me ktzij ta com xitzel tak achnak nqueban. Xitzel nquetz'e'ta, majo'n nqueniman ta y majo'n nquecwin ta quec'ut utzil chquewech wnak.

## 2

.....

<sup>1</sup> Per quenwajo' chawa che nque'atijoj kch'alal tzrij utzlaj tijonem.

<sup>2</sup> Je' rilaj tak ach-i' nc'atzina che bien nquech'ob je nqueban, y nqueba'na respetar cmal wnak, y bien nquenuc' cc'aslemal, y ne ykula quec'u'x ruq'uin utzlaj tijonem je rc'an rtzobjal Dios, y nec'je'a ojben ri'il rxin Dios ptak cc'aslemal, y majo'n nyojtaj ta quec'u'x rmal njelal je npeta chquij.

<sup>3</sup> Y cara' chca rilaj tak ixki' chka', nc'atzina che nqueban cwent cc'aslemal ajni' nrajo' Dios chca che nqueban, y me tqueban ta mlon tak tzij chquij wnak, y mtquek'bar ta, y quey-a' jun utzlaj rbeyal chquewech je' ixki' jmajo'n e rija' ta.

<sup>4</sup> Wcara' nqueban jara' nquecwina nquectijoj ixki'. Jtjonem nqueya' chca jara' cawrara: lok' nquequena' quechjilal y je' cal chka',

<sup>5</sup> y bien nquenuc' cc'aslemal, y majo'n nquech'ob xta tzrij jun acha, y bien necchjalbej cuchoch, y nquequeto' je' wnak jc'ola cnecesidad, y nquecnimaj quechjilal ch-utz c'ara' majo'n nqueya' ta c'as chca wnak che itzel nquetzijona tzrij rtzobjal Dios.

<sup>6</sup> Que'apaxba' c'jola' chka' ch-utz c'ara' bien nquenuc' je' achnak je nqueban chpam cc'aslemal.

<sup>7</sup> Y atet nc'atzina che nac'ut wa' jun utzlaj rbeyal chquewech. Tak nque'atijoj mexte rmal naban chc'ola nawajo', que'atijoj chnaya' ruk'ij tijonem jnaya' chca.

<sup>8</sup> Utlaj tijonem tey-a' chca ch-utz c'ara' majo'n jun wnak xtch'ojquina rxin. Wcara' naban je' wnak je ncajo' necch'ojquij xq'uixbal nquena' che xtecch'ojquij ta y majo'n achnak xtecbij ta chewa.

<sup>9</sup> Que'apaxba' chka' jc'ola je' cpatrón che nquecnimaj ch-utz c'ara' utz nquetz'e'ta y utz ntz'e'ta csamaj chka', y mtecc'ulba' ta cpatrón,

<sup>10</sup> y mtquequelk'aj ta chka'. Wen quebna' tzra njelal ch-utz c'ara' nec'je'a cconfianza cpatrón cuq'uin. Wcara' nqueban, cmal arje-e' conjelal wnak utz nquetz'et rtzobjal Dios, ja' To'onel kxin.

<sup>11</sup> K'alsan chic chkawech utzil je rsipan Dios

chka, jara' jrec'mon ta totanem chka konjelal ja ok wnak.

<sup>12</sup> Jutzil je nsipaj Dios nuc'ut chkawech nak nkaban chpam jawra tiemp je rxin rwech ruch'lew, nokrtijoj che nkaya'cana njelal jmajo'n nrajo' ta Dios y nkaya' cana njelal quicotemal rxin rwech ruch'lew, y nkanuc' bien kc'aslemal, y nkaban rbeyal rxin Dios, y njelal kanm nkajo' Dios.

<sup>13</sup> Chka' jutzil je nsipaj Dios nuc'ut chkawech che npet chna jmul Jesucristo, arja' nimlaj Dios kxin, To'onel kxin. Y kutkin chic tak xtpeta congan nim chic ruk'ij tzra', y camic nokquicota che reybxic.

<sup>14</sup> Kmal ajoj tak xujach ri' pquek'a' wnak che xcomsasa, xokruto' chpam kil kamac ch-utz c'ara' che arja' nch'ach'jorsaj kc'aslemal. Cara' xuban ch-utz c'ara' che nok-oca rtnamet ch-utz c'ara' nela kac'u'x tzrij che rbanic utzil.

<sup>15</sup> Njelal jawra jxentz'ibaj ra' que'atijoj wnak tzrij. Tak nturtaja quec'u'x tyukba' quec'u'x atet. Wec'ola m-utz ta nqueban tch'ojquij chca. Mtax-ibej ta awi' naban cara' com Dios yoyona chawa che nque'aban cwent. Mtaya' ta awi' chquewech je nquetzelana awxin.

### 3

.....

<sup>1</sup> Tnataj chca kch'alal che nc'atzina chca che nqueban respetar gobierno y nquecnimaj e k'toy tak tzij. Achnak utzil nc'utuxa chca quebna', per ne njelal quec'u'x.

<sup>2</sup> Mtecbij ta itzel tak tzij chca wnak, me tqueban ta ch'oj, quequebna' respetar conjelal wnak y quec'tu' cutzil chquewech.

<sup>3</sup> Com ajoj chka' nabey mch'obtanak ta kmal jutzil rxin Dios, mxeknimaj ta Dios, oktzaknak chpam rtzilal, chek njelal xekyarij y okrechpon, ok preso rmal. Ojer xe xektzelaj je' wnak, congan xk'utluna kanm chquij, xa ok itzel tak wnak y xitzel xkatz'et je' ki'.

<sup>4</sup> Per Dios ja To'onel kxin arja' xuc'ut rutzil chkaweche, xokrajo' konjelal ja ok wnak.

<sup>5</sup> Y tak xuban cara', tzra' xokruto' wa' konjelal per me rmal ta chc'ola xekch'ecbej tak xuban cara' chka, per xe rmal xpoknaj kawech. Tak xokch'ach'jorsasa rmal tak xokalex chic jmul, tzra' c'a xoktotaj wa' y rmal Espíritu Santo tak xkawil c'ac'laj c'aslemal.

<sup>6</sup> Dios xuya' tzra Jesucristo je To'onel kxin che arja' xutak ta Espíritu Santo kuq'uin y nmajo'n nq'uis ta rchuk'a'.

<sup>7</sup> Rmal c'ara' yatanak chka che kc'an rbeyal rxin Dios com arja' xsipaj utzil chka y c'ola jun herencia nyataj na chka. Jara' herencia jc'ac'laj c'aslemal je rxin junlic y jara' kutkin che nyataj na chka y nokquicota che reybxic.

<sup>8</sup> Jawra jxentz'ibaj ra ne ktzij wa' y congan nc'atzina tzra cc'aslemal wnak. Rmal c'ara' je ngan anen nte nabij wa' chca ch-utz c'ara' je' kch'alal neccanoj wa' utzil.

<sup>9</sup> Per ec'ola necbij jle' tzij chca wnak je nmajo'n rec'mon ta, ajni' jle' ojer tak tzij jxecbij e kti't kawma', y tzrij costumbre je rc'an rley Dios jtz'ibtanak cana rmal Moisés. Jara' xe nquechap qui' wnak rmal. Mtacsaj ta awi' cuq'uin com majo'n noc wa' jnecbij.

<sup>10</sup> Wc'ola jun xe bnoy división tch'ojquij tzra.

Wxach'ojquij tzra nabey mul y majo'n xaternimaj ta xtch'ojquij chic jmul tzra. Wmajo'n ncater-nimaj ta c'jara' c'a tebna' tzra chek jic nec'je'a checjol.

<sup>11</sup> Jnebnowa cara' nk'alaj wa' che il mac jnuban, xitzel rna'oj, arja' rutkin chka' che m-utz ta jnuban.

.....

<sup>12</sup> Anen quentak ela Artemas awq'uin o Tíquico. Tak xtekaja awq'uin chka bechnak opech xtekaja chca, tchumla' c'a awi' y ncatba alnak pNicópolis. Tzra' nekawla' wa' ki' awq'uin com anen nech'bon che tzra' cnec'je' wa' pretiemp tew.

<sup>13</sup> Y tzra Zenas jlicenciado ruq'uin Apolos lok' que'an-a', tey-a' chca je nc'atzina tzra queviaje je xtquemaj chic ch-utz c'ara' majo'n achnak nuban faltar chca pbey.

<sup>14</sup> Y chca kch'alal chka' nc'atzina che ncutkij che nquec'ut cutzil chquewech wnak y nquequeto' tak c'ola cnecesidad. Wcara' nqueban jara' nwachina cc'aslemal.

<sup>15</sup> Conjelal kch'alal jec'ola wq'uin nquetak ela rutzil awech. Tey-a' c'a rutzil quewech je' kch'alal jec'ola awq'uin. Kas xtec'je' ta ewq'uin chixconeljal utzil je nsipaj Dios. Amén.

**C'ac' Chuminem**  
**New Testament in Tz'utujil Eastern; tzj**  
**(GT:tzj:Tz'utujil)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tz'utujil

Dialect: Eastern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tz'utujil (Eastern) [tzj], Guatemala

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Tz'utujil

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.



Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

1c8f3ea5-5752-5e2f-9f21-ebb15a733b8f